

## Vorwort

Als Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91) im September 1777 zu seiner großen Reise über München, Augsburg und Mannheim nach Paris aufbrach, hatte er zwar seine etwa zweieinhalb Jahre vorher komponierten sechs Klaviersonaten KV 279–284 im Gepäck, aber keine wirklich neuen Stücke für das Instrument, auf dem er sich doch immer wieder vor seinem Publikum zu präsentieren hatte. Wenige Tage nach der Ankunft in Mannheim (30. Oktober) musste er bereits „alle meine sechs sonaten beym Canabich“ spielen (Brief vom 4. November 1777 an den Vater, in: *Mozart. Briefe und Aufzeichnungen. Gesamtausgabe*, Bd. II). Es kommt daher nicht von ungefähr, dass noch während der Reise drei weitere Klaviersonaten entstanden, zwei davon in Mannheim, eine in Paris. Ihre Nummerierung in Köchels Werkverzeichnis als KV 309–311 ist insofern irreführend, als die a-moll-Sonate KV 310 als letztes der drei Werke entstand, die D-dur-Sonate KV 311 dagegen wahrscheinlich sogar als erste zumindest geplant war, allerdings erst nach der C-dur-Sonate KV 309 vollendet wurde.

Mozart hatte in München die Bekanntheit der Familie Freysinger gemacht – der Vater war in Augsburg zusammen mit Leopold Mozart zur Schule gegangen – und offenbar einer der beiden hübschen Töchter, Josepha, eine Sonate für Klavier versprochen. Es wird zumindest vermutet, dass zwei Stellen aus Briefen an Maria Anna Thekla Mozart, das berühmte Bäsle, auf die Sonate KV 311 zu beziehen sind. So heißt es in seinem Brief vom 5. November: „ich bitte sie [...] daß wenn sie ohnedem an die Mad: Tavernier nach München schreiben, ein Compliment von mir an die Mad:<sup>selles</sup> freysinger schreiben [...] und die Jüngere, nämlich die frl: Josepha bitte ich halt recht um verzeyhung, daß ich ihr bishero die versprochene sonata noch nicht geschickt habe.“ Mit Brief vom 3. Dezember musste Mozart das Bäsle erneut bitten, ihn bei Josepha

Freysinger wegen der Verzögerung zu entschuldigen. Er hatte die Fertigstellung der Sonate offenbar hinausschieben müssen, weil in Mannheim eine Menge neuer Kompositionsverpflichtungen auf ihn zugekommen waren, unter anderem eine Klaviersonate für die Tochter von Christian Cannabich – die Sonate KV 309, die auf jeden Fall vor KV 311 vollendet wurde. Wann KV 311 fertig vorlag, ist nicht mehr zu ermitteln. Das Werk taucht in der weiteren Korrespondenz Mozarts nicht mehr auf.

Wahrscheinlich erst kurz vor seiner Abreise aus Paris (am 26. September 1778) verkaufte Mozart die drei Sonaten KV 309–311 an das deutschstämmige Verlegerehepaar François-Joseph und Gertrude Heina, mit dem er und vor allem seine Mutter sich angefreundet hatten. Die Mutter berichtet in mehreren Briefen nach Salzburg von privaten Treffen mit der Familie Heina. François-Joseph Heina war auch an ihrem Sterbelager zugegen und stand dem Sohn nach dem Tod der Mutter mit Rat und Tat zur Seite. Mozart mag sich ihm also aus vielerlei Gründen verpflichtet gefühlt haben. Eigenartigerweise fehlen die Sonaten in einer Aufstellung von Werken, die er laut Brief vom 11. September 1778 an seinen Vater „den stecher [...] um pares geld geben“ wolle. Bis die drei Sonaten dann bei Heina als „Œuvre IV“ im Druck erschienen, vergingen, aus ungeklärten Gründen, mehrere Jahre. Ein präzises Erscheinungsdatum ist nicht zu ermitteln. In der letzten Auflage des Köchel-Verzeichnisses (Wiesbaden <sup>6</sup>1964) ist 1782 angegeben, in dem von Gertraut Haberkamp herausgegebenen Verzeichnis der *Erstdrucke der Werke von Wolfgang Amadeus Mozart* (Tutzing 1986) „um 1781“. Eine Anzeige der Ausgabe erschien in *Cramers Magazin der Musik* vom 15. Januar 1783.

Heinas Erstausgabe ist voller Fehler. Mozart las dafür mit Sicherheit nicht Korrektur; er hatte ab 1781 keine Kontakte mehr nach Paris. Einzige Quelle für die Edition war daher das Autograph, das in der Biblioteka Jagiellońska in Krakau aufbewahrt wird (Signatur Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 311).

Mozarts Klaviersonaten zeichnen sich durch eine beispiellose Vielfalt aus. Jede einzelne überrascht durch kleine Besonderheiten in der Ausdrucksgestaltung oder in der Formgebung. So baut Mozart z. B. die Durchführung des 1. Satzes der Sonate KV 311 aus Motiven der Schlussgruppe der Exposition auf, und in der Reprise erscheint zuerst das zweite Thema, das Hauptthema aber erst als eine Art Coda, wodurch der Satz gewissermaßen einen symmetrischen Grundriss erhält. Das Andante con espressione, trotz der Tonart G-dur von zart elegischem Charakter, vermischt Sonatensatz- und Rondoform, was sonst eher bei Finalsätzen zu beobachten ist. Im 3. Satz schließlich, technisch sicher am anspruchsvollsten, taucht vor der zweiten Reprise des Rondothemas plötzlich eine kleine Kadenz auf – ein weiteres Beispiel dafür, wie Mozart immer wieder mit der Form spielt.

Die vorliegende Einzelausgabe ist dem Band *Mozart, Klaviersonaten I* (Broschur HN 1, Leinen HN 3) entnommen. Ein ausführlicher Bemerkungsteil steht im Internet unter [www.henle.com](http://www.henle.com) zum kostenlosen Download zur Verfügung.

Herausgeber und Verlag danken allen Bibliotheken und Institutionen, die Quellenkopien zur Verfügung gestellt haben.

Berlin, Herbst 2010  
Ernst Hertrich

## Preface

In September 1777 Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91) set off on his grand tour to Paris via Munich, Augsburg and Mannheim. Although he took the six Piano Sonatas K. 279–284, composed two and a half years earlier, with him,

he essentially did not have any new pieces for the instrument on which he was expected, time and again, to perform before the public. A few days after his arrival in Mannheim (30 October) he had already had to play “all of my six sonatas at Canabich’s” (letter of 4 November 1777 to his father, in: *Mozart. Briefe und Aufzeichnungen. Gesamtausgabe*, vol. II). So it was therefore not a coincidence that he composed three further piano sonatas while on tour, two in Mannheim and one in Paris. Their numbering in Köchel’s Work Catalogue as K. 309–311 is misleading insofar as the a-minor Sonata K. 310 was the last of the three works to be written. In contrast the D-major Sonata K. 311 was probably the first to even be planned, although it was only completed after the C-major Sonata K. 309.

Mozart had become acquainted with the Freysinger family in Munich – the father had attended school with Leopold Mozart in Augsburg – and had apparently promised one of the two pretty daughters, Josepha, a piano sonata. It is presumed that two passages from letters to Maria Anna Thekla Mozart, known as Bäsle, refer to the Sonata K. 311. Thus he wrote in his letter of 5 November: “I ask you [...] if you are writing to the Mad. Tavernier in Munich, please send a compliment from me to the Mad.<sup>selles</sup> freysinger [...]; and I ask the younger one, that is frl: Josepha, to forgive me for not having sent the promised sonata to date.” In his letter of 3 December Mozart had to ask Bäsle once again to apologise to Josepha Freysinger for the delay. He had apparently been forced to postpone finishing the Sonata because he had assumed a great number of new compositional obligations, including a piano sonata for the daughter of Christian Cannabich – the Sonata K. 309, which was certainly completed before K. 311. It is no longer known when K. 311 was finished. The work is not mentioned in Mozart’s later correspondence.

It was probably only shortly before he left Paris (on 26 September 1778) that Mozart sold the three Sonatas K. 309–311 to the publishing couple of German

descent, François-Joseph and Gertrude Heina, with whom he and in particular his mother had become acquainted. In several letters to Salzburg his mother writes of private meetings with the Heina family. François-Joseph Heina was also at her deathbed, and following her demise gave her son help and advice. Thus there are many reasons why Mozart might have felt indebted to him. Strangely, the Sonatas are missing from a list of works which he wanted to “give the engraver [...] in exchange for ready cash,” according to a letter to his father of 11 September 1778. Yet, unaccountably, several years passed before the three Sonatas were published by Heina as “(Euvre IV.” Their precise publication date cannot be ascertained. The latest edition of Köchel’s Catalogue (Wiesbaden, 1964) states 1782, while the catalogue of the *Erstdrucke der Werke von Wolfgang Amadeus Mozart* edited by Gertraut Haberkamp (Tutzing, 1986) says “around 1781.” An advertisement for the edition appeared in *Cramers Magazin der Musik* of 15 January 1783.

Heina’s first edition is full of mistakes. Mozart clearly did not proofread it; from 1781 onwards he had no further contact with Paris. The sole source for our edition was therefore the autograph in the Biblioteka Jagiellońska in Krakow (shelfmark Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 311).

Mozart’s piano Sonatas stand out due to their unparalleled diversity. Each one takes us by surprise with its little peculiarities of expression or structure. Thus, for example, Mozart constructs the development of the first movement of the Sonata K. 311 using motifs from the concluding group of the exposition, and it is the second theme that appears first in the recapitulation, while the main theme only returns as a kind of coda, which gives the movement a symmetrical outline to some extent. The *Andante con espressione*, despite being in G major, has a tenderly elegiac character and combines sonata and rondo form, which is otherwise usually rather to be found in last movements. Finally, in the third movement, which is certainly the most

demanding technically, a little cadenza suddenly appears before the second reprise of the rondo theme – a further example of how Mozart plays with the form time and again.

The present edition has been extracted from Henle’s volume of *Mozart, Klavier-sonaten I* (paperbound HN 1, cloth-bound HN 3). The detailed commentary in German is available as a free Internet download at [www.henle.com](http://www.henle.com).

The editor and publisher warmly thank those libraries and institutions that kindly made copies of the source materials available.

Berlin, autumn 2010  
Ernst Hertrich

## Préface

Lorsqu’en septembre 1777, Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91) entama le grand périple qui devait le mener à Paris en passant par Munich, Augsburg et Mannheim, il emportait certes dans ses bagages les six Sonates pour piano K. 279–284 composées environ deux ans et demi plus tôt, mais n’avait pas de pièces vraiment nouvelles pour cet instrument avec lequel il devait pourtant se présenter régulièrement devant son public. Quelques jours après son arrivée à Mannheim (le 30 octobre), il dut déjà jouer «toutes mes six sonates chez Canabich» (lettre du 4 novembre 1777 à son père, dans: *Mozart. Briefe und Aufzeichnungen. Gesamtausgabe*, vol. II). Ce n’est donc pas sans raison qu’il composa trois nouvel-les sonates pendant le voyage, deux à Mannheim et une à Paris. Cependant, leur classement dans le catalogue des œuvres établi par Köchel sous les numéros K. 309 à 311 prête à confusion dans la mesure où la Sonate en la mineur K. 310 fut la dernière des

trois à voir le jour, alors que la Sonate en Ré majeur K. 311 fut sans doute la première à être projetée, mais ne fut pourtant achevée qu'après la Sonate en Ut majeur K. 309.

En effet, Mozart avait fait la connaissance à Munich de la famille Freysinger – le père était allé à l'école avec Leopold Mozart à Augsbourg – et avait visiblement promis une sonate pour piano à Josepha, l'une des deux charmantes filles de la famille. On pense du moins que deux passages extraits des lettres adressées à Maria Anna Thekla Mozart, la célèbre Bâsle, se rapportent à la Sonate K. 311. Ainsi, peut-on lire dans sa lettre du 5 novembre: «Je vous en prie, [...] lorsque vous écrirez à Mad. Tavernier à Munich, écrivez un compliment aux Mad<sup>elles</sup> Freysinger [...] et je prie instamment la plus jeune, la demoiselle Josepha, de m'excuser de ne pas encore lui avoir envoyé à ce jour la sonate promise.» Dans sa lettre du 3 décembre, Mozart dut à nouveau prier la Bâsle de l'excuser du retard auprès de Josepha. Visiblement, il lui avait fallu repousser l'achèvement de la Sonate devant le grand nombre de nouvelles commandes auxquelles il devait faire face à Mannheim, notamment une sonate pour piano destinée à la fille de Christian Cannabich – la Sonate K. 309, qui fut en tout cas terminée avant la Sonate K. 311. Il n'est plus possible de déterminer exactement quand la Sonate K. 311 fut achevée. Elle n'est plus mentionnée dans la correspondance ultérieure de Mozart.

Mozart vendit les trois Sonates pour piano K. 309–311 vraisemblablement peu de temps avant de quitter Paris (le 26 septembre 1778), au couple d'édi-

teurs d'origine allemande François-Joseph et Gertrude Heina, avec lequel lui-même, et particulièrement sa mère, s'étaient liés d'amitié. Sa mère relate les rencontres privées avec la famille Heina dans différentes lettres envoyées à Salzbourg. François-Joseph Heina fut aussi présent à son lit de mort et soutint moralement et matériellement son fils après la mort de sa mère. C'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles Mozart s'est probablement senti redevable envers lui. Étrangement, les Sonates n'apparaissent pas dans une liste d'œuvres que, selon sa lettre du 11 septembre 1778 à son père, il prévoit de donner «au graveur [...] pour un peu d'argent». Pour des raisons inconnues, il s'écoula ensuite quelques années avant que les trois sonates ne fissent l'objet d'une parution chez Heina, sous le titre d'*Œuvre IV*. Il n'est pas possible de définir précisément la date de cette publication. Dans la dernière édition du catalogue des œuvres établi par Köchel (Wiesbaden, 1964), figure la date de 1782, tandis que le catalogue édité par Gertraut Haberkamp des *Erstdrucke der Werke von Wolfgang Amadeus Mozart* (Tutzing, 1986), indique «vers 1781». Par ailleurs, un encart annonçant la publication parut dans le *Cramers Magazin der Musik* du 15 janvier 1783.

La première édition de Heina est truffée d'erreurs. Il est certain que Mozart ne l'a pas relue, lui qui n'eut plus aucun contact parisien à partir de 1781. C'est pourquoi l'autographe conservé à la Biblioteka Jagiellońska à Cracovie (cote Mus. ms. autogr. W. A. Mozart 311) constitue la seule source sur laquelle se fonde la présente édition.

Les sonates pour piano de Mozart se distinguent par une diversité sans précédent. Chacune d'entre elles surprend par de petites particularités formelles ou expressives. Ainsi, Mozart construit le développement du 1<sup>er</sup> mouvement de la Sonate K. 311 à partir de motifs issus du groupe final de l'exposition; le 2<sup>e</sup> thème apparaît en premier dans la réexposition, tandis que le thème principal survient sous la forme d'une sorte de coda, conférant à l'ensemble une sorte de symétrie. L'Andante con espressione, malgré la tonalité de Sol majeur au caractère élégiaque et délicat, mêle forme sonate et forme rondo, ce que l'on observe habituellement plutôt dans les mouvements finaux. Enfin, dans le 3<sup>e</sup> mouvement, certainement le plus exigeant d'un point de vue technique, apparaît soudain une petite cadence avant la seconde reprise du thème du rondo – nouvel exemple de la façon dont Mozart aimait régulièrement à jouer avec la forme.

La présente édition séparée est extraite du recueil intitulé *Mozart, Klaviersonaten I* (brochée HN 1, reliée HN 3). Les remarques détaillées en allemand sont accessibles sur Internet, sur le site [www.henle.com](http://www.henle.com), et peuvent être téléchargées gratuitement.

L'éditeur et la maison d'édition remercient toutes les bibliothèques et institutions qui ont mis des copies des sources à leur disposition.

Berlin, automne 2010

Ernst Hertrich

Einzelausgabe aus / Single edition from:

MOZART, Klaviersonaten I

(Broschur / paperbound: HN 1, Leinen / clothbound: HN 3)

Studien-Edition zu HN 1 / Study score for HN 1: HN 9001

Ausführlicher Bemerkungsteil / Detailed critical commentary:

[www.henle.com](http://www.henle.com)